

Porównanie tłumaczeń Jozuego 18:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszli więc ci ludzie,* obeszli ziemię** i opisali ją w zwoju według miast, z (podziałem) na siedem części, po czym przyszli do Jozuego do obozu w Szilo.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poszli więc, obeszli ziemię i opisali ją w zwoju według miast, z podziałem na siedem części, po czym przyszli do Jozuego do obozu w Szilo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odeszli więc ci mężczyźni i obchodzili ziemię, i opisali ją w księdze według miast, <i>dzieląc</i> na siedem części; potem wrócili do Jozuego, do obozu w Szilo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odeszli tedy mężowie oni i obchodzili ziemię, i opisywali ją według miast na siedem części w księgi; potem się wrócili do Jozuego, do obozu w Sylo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I tak poszli, i obejrzawszy ją, na siedm części rozdzielili spisawszy na księgach. I wrócili się do Jozuego do obozu Silo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poszli więc ci ludzie, chodzili po kraju i spisali miasta według siedmiu działów w księdze, którą przynieśli Jozuemu do obozu w Szilo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mężowie ci poszli, obeszli ziemię i sporządzili jej opis w księdze według miast w siedmiu częściach, a potem przyszli do Jozuego do obozu w Sylo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyruszyli więc ci ludzie, przeszli tę ziemię i opisali ją w księdze według miast należących do siedmiu działów, a następnie przybyli do Jozuego, do obozu w Szilo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mężczyźni wyruszyli i przemierzili kraj. Opisali go, dzieląc miasta na siedem części. Potem wrócili do Jozuego, do obozu w Szilo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyruszyli więc mężowie, obeszli kraj i opisali go w księdze, miasto po mieście, dzieląc na siedem części. Następnie przynieśli [księgę] Jozuemu do obozu w Szilo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішли і зміряли землю і обстежили її і описали її за їхніми містами на сім частей до книги і принесли до Ісуса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ci ludzie poszli, krążyli po kraju oraz go opisali w zwoju, w siedmiu częściach, według pojedynczych miast; po czym wrócili do Jezusa, syna Nuna, do obozu w Szylo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas ci mężowie wyruszyli i przeszli przez tę ziemię, i sporządzili w księdze jej mapę według miast w siedmiu działach. Potem przyszli do Jozuego do obozu w Szilo

¹⁾ ludzie : brak w G.

²⁾ G dod.: i obejrżeli ją, καὶ εἶδσαν αὐτήν.

³⁾ do obozu w Szilo : brak w G.